

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem arcykapłan z ludzi który jest brany za ludzi jest ustanawiany względem Boga aby przynosiłby dary zarówno i ofiary za grzechy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy bowiem arcykapłan brany spośród ludzi wyznaczany* jest ze względu na ludzi do prowadzenia spraw dotyczących Boga – po to, by składał** dary i ofiary*** za grzechy ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy bowiem arcykapłan z ludzi brany dla ludzi jest ustanawiany (co do tych) względem Boga, aby przynosiłby dary i ofiary za grzechy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem arcykapłan z ludzi który jest brany za ludzi jest ustanawiany względem Boga aby przynosiłby dary zarówno i ofiary za grzechy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy arcykapłan wybierany jest spośród ludzi i wyznaczany ze względu na ludzi do prowadzenia spraw dotyczących Boga. Jego zadaniem jest składanie darów i ofiar za grzechy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy bowiem najwyższy kapłan wzięty spośród ludzi, dla ludzi jest ustanowiony w <i>sprawach</i> odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem każdy najwyższy kapłan z ludzi wzięty, za ludzi bywa postanowiony w tych rzeczach, które do Boga należą, to jest, aby ofiarował dary i ofiary za grzechy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem każdy Nawyzszy kapłan z ludzi wzięty, dla ludzi bywa postanowion w tym, co do Boga należy: aby ofiarował dary i ofiary za grzechy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy bowiem arcykapłan spomiędzy ludzi brany, dla ludzi jest ustanawiany w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem każdy arcykapłan, wzięty spośród ludzi, bywa ustanawiany z ramienia ludzi w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy bowiem arcykapłan z ludzi jest brany i dla ludzi jest ustanawiany w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy bowiem najwyższy kapłan, brany spośród ludzi, dla ludzi też jest ustanawiany w sprawach Bożych, aby składał dary i ofiary za grzechy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy arcykapłan, ponieważ spośród ludzi jest brany, dla ludzi jest ustanawiany do spraw odnoszących się do Boga, aby wznosił dary i składał przebiegające ofiary za grzechy.

¹⁾ <x>650 7:28</x>

²⁾ W sensie ponawiania składania.

³⁾ <x>650 7:27</x>; <x>650 8:3</x>; <x>650 10:11</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy arcykapłan to przecież człowiek przeznaczony do tego, aby w imieniu ludzi składać Bogu w darze płody ziemi i zwierzęta ofiarne za grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy przecież arcykapłan brany jest spośród ludzi i ustanawiany nad ludźmi w sprawach Bożych, żeby składał dary i ofiary za grzechy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний же архиєрей, який добирається з-поміж людей, ставиться для людей у Божих справах, щоб приносив дари та жертви за гріхи;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż każdy arcykapłan brany z ludzi dla ludzi został ustanowiony względem Boga, aby przynosił dary oraz ofiary za grzechy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo każdy kohen gadol wzięty spośród ludzi jest mianowany, aby występować w imieniu ludu w sprawach związanych z Bogiem, aby składać dary i ofiary za grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem każdy arcykapłan wzięty spośród ludzi jest ustanowiony dla dobra ludzi w sprawach dotyczących Boga, aby składać dary i ofiary za grzechy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy najwyższy kapłan jest człowiekiem wybieranym po to, aby reprezentować innych ludzi przed Bogiem. Dlatego w ich imieniu składa Bogu dary i ofiary za grzechy.